

Tout nom féminin dont l'atone finale est précédée au groupe *ir* donne *i* final en lyonnais.

*
* *

Mais voici une singularité :

Dans le vieux lyonnais, les noms féminins en *a*, précédés d'une sifflante simple ou double, conservent *a* final. Marguerite dit *espousa*, *chosa*, *prioressa*, et le compte des dépenses pour la destruction du château de Peyrand contient le mot *offensa*.

En patois moderne, la sifflante appelle, au contraire, la terminaison en *i* :

Dinsi, agacement des dents (de <i>dens</i>);	Radissi, brioche (étym. ?);
Dorsi, cosse de légume (<i>dorsum</i>);	Carabassi (<i>carabassa</i>);
Cassi, poêle à frire (<i>kezi</i>);	Chambossi, manche de la charrue (de <i>gamba</i>);
Brisi, miette (de <i>briser</i>);	Coulèssi; pièce du pressoir (de <i>colare</i>);
Cordèssi, lien du joug (de <i>chorda</i>);	Panossi, homme mou (de <i>pannus</i>);
Paillassi, corbeille pour mettre la pâte (de <i>palea</i>);	Biessi, bouleau (<i>bezo</i> , <i>beith</i>);
Larmouezi, lézard gris;	Lliassi, glace.

Les règles trouvent quelquefois leur application dans une double forme du même mot. En patois, le manche de la charrue s'appelle *chambotta*, avec *a* lorsque la finale est précédée d'une dentale, et *chambossi*, avec *i*, lorsque la finale est précédée d'une sifflante.

*
* *

A quelle époque s'est opérée, pour les finales précédées d'une sifflante, cette transition de la forme en *a* à la forme en *i*? — *Nescio*. Je remarque cependant que, dès les plus anciens documents, la forme en *i* existe pour quelques mots de cette catégorie : *ambaiissi*, voiturée (de bois), dans le *Tarif du péage* de Lyon, 1295 ; *cassi*, *symaisi* dans le *Livre de raison* ; *bossi* dans le *Carca-beau de Givors*.

Pour *ambaiissi*, la forme en *i* peut venir de l'hiatus d'*ambaxia*, *si*, comme je le crois, ce mot bas latin est l'origine du mot lyonnais. Pour *cassi*, que les clercs lyonnais du quatorzième siècle traduisaient par *cassia*, la terminaison peut être un *i* étymologique (*kezi*). Pour *bossi* (*butta*) et *symaisi* (*sex mensus*), je ne